



开放人文

ANCIENT WORLDS,

PHILOSOPHICAL
PERSPECTIVES ON GREEK



AND CHINESE
SCIENCE AND CULTURE

MODERN REFLECTIONS

美] G·E·R·劳埃德 著 钮卫星 译

G. E. R. Lloyd

古代世界的现代思考

透视希腊、中国的科学与文化

上海世纪出版集团

古代世界的现代思考

透视希腊、中国的科学与文化

[英] G·E·R·劳埃德 著

钮卫星 译



世纪出版集团 上海科技教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

古代世界的现代思考：透视希腊、中国的科学与文化/(英)劳埃德(Lloyd, G. E. R.)著；钮卫星译. —

上海：上海科技教育出版社，2015.6

(世纪人文系列丛书·开放人文)

ISBN 978-7-5428-6064-4

I. ①古… II. ①劳… ②钮… III. ①自然科学史—思想史—古希腊 ②自然科学史—思想史—中国—古代
IV. ①N095.45 ②N092

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 052611 号

责任编辑 郑华秀 陈 浩 张嘉穗

装帧设计 陆智昌 朱赢椿 汤世梁

古代世界的现代思考——透视希腊、中国的科学与文化

[英] G·E·R·劳埃德 著

钮卫星 译

出 版 世纪出版集团 上海科技教育出版社
(200235 上海冠生园路 393 号 www.ewen.co)

发 行 上海世纪出版集团发行中心

印 刷 上海商务联西印刷有限公司

开 本 635×965 mm 1/16

印 张 19.75

插 页 4

字 数 240 000

版 次 2015 年 6 月第 1 版

印 次 2015 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5428-6064-4/N.933

图 字 09-2014-1062 号

定 价 50.00 元

古代世界的现代思考

世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	毛文涛	王兴康	包南麟
叶 路	何元龙	张文杰	张英光	张晓敏	张跃进
李伟国	李远涛	李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德
金良年	施宏俊	胡大卫	赵月琴	赵昌平	翁经义
郭志坤	曹维劲	渠敬东	韩卫东	彭卫国	潘 涛

出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓教于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团

世纪人文系列丛书编辑委员会

2005年1月

古代世界的现代思考

内 容 提 要

G·E·R·劳埃德从事一种广泛的古代文明研究，涉及的基本问题既有智力上的也有道德上的，我们今天仍继续面对这些问题。他关注的是，我们能在这样的研究中学到些什么。

对于异域的信仰体系，我们能获得多大程度上的理解？对于古代世界的“科学”或它的各个组成学科，如“天文学”、“地理学”、“解剖学”等，谈论它们有没有意义？逻辑及其规律是普适的吗？存在一个本体论（一个单一世界）吗？所有尝试的理解都应该被认为是指向它的吗？当我们遇到明显不同的实在观时，它们在多大程度上可归因于需要解释或可作为一种解释的概念间的差异？或在多大程度上可归因于不同的首选推理模式或研究风格？真理和信仰的观念代表了可靠的跨文化普适的东西吗？

此外，对于当今的社会和政治问题，古代历史能教给我们什么？人性和人权的论述是普适的吗？我们需要什么样的政治制度来帮助确

保国家内部和国家之间的公平和公正？

劳埃德将着手回答所有这些问题，并使我们确信：古代希腊和中国的科学与文化为推进现代的各种相关争论提供了宝贵的资源。

作者简介

G·E·R·劳埃德，英国剑桥大学教授，长期从事古希腊科学思想史研究。1987年始执“古代科学和哲学”讲席，1989年起任达尔文学院院长。2000年从这两项职位上退休，任荣誉教授。1997年因“对思想史的贡献”而被英国王室赐封爵士。

劳埃德教授著述颇丰，已出版十余部专著，其中大多数是研究希腊科学和医学，或者以希腊科学和医学为素材，探讨科学思想、科学哲学、科学社会学等问题。其著作的特点是：历史叙述条理清晰，史料翔实，运用恰当；探讨问题视角新颖独特，反映出科学哲学与科学社会学的最新研究动态。劳埃德教授近十多年来的研究兴趣从古希腊科学延伸到中国古代科学，著有《早期希腊科学：从泰勒斯到亚里士多德》（*Early Greek Science: Thales to Aristotle*, 1970）、《道与名：早期中国与希腊的科学和医学》[*The Way and the Word: Science and Medicine in Early China and Greece*]，与美国著名中国科学史学者席文

(Nathan Sivin)教授合著, 2002]、《受制于疾病的想象: 希腊思想研究》(*In the Grip of Disease: Studies in the Greek Imagination*, 2003)、《无可辩驳性的错觉: 古代希腊、中国和今天的智慧与道德》(*The Delusions of Invulnerability: Wisdom and Morality in Ancient Greece, China and Today*, 2005)、《古代希腊和中国科学中的原理与实践》(*Principles and Practices in Ancient Greek and Chinese Science*, 2006)、《认知的变种: 对人类思维统一性和多样性的反思》(*Cognitive Variations: Reflections on the Unity and Diversity of the Human Mind*, 2007)等。

中文版序

我很高兴把我的书介绍给中国读者。在此书中我质疑了两个在当今西方社会很普通的假定。其中第一个是，现代西方社会本质上是从古希腊—罗马发展而来的产物，与古代中国没有一丁点儿关系。第二个是，古代世界在每一个重要的思想领域内取得的成就，早已经被取代了，如今它们只有古文物研究的意义。

我摆出了反对这两个假定的论据。对于第一个假定，我并不是通过提醒读者记住中国人在指南针、活字印刷和火药等等技术发明上作出的重要贡献来展开论证的。与此不同的是，我讨论了古代中国在数学、天文学、医学和物理学等领域内的工作——这些在西方还鲜为人知。在上述每一个领域内，古代中国研究者为他们自己设定的研究目标迥异于他们的希腊—罗马同行。例如，他们的数学具有不同的证明—理论兴趣，他们的兴趣不在于公理化，而在于算法的证实，他们极大地关注于发现而不是论证。在物理学中，他们研究过程、感应、交互作用等，而不试图界定基本的元素。

在书中我提出了“研究风格”(styles of enquiry)和“现象的多维度性”(multidimensionality of the phenomena)等概念,旨在说明不存在一条科学必须如此发展的唯一道路。相反,不同的古代传统,中国的、希腊的,以及美索不达米亚的和印度的,都发展出了不同的研究风格,有着形成鲜明对照的各自研究目标和研究方法。如果把科学定义为描述、预测、解释并理解围绕在我们周围的这个世界的系统尝试的话,那么所有这些古代文明都可以说对科学的成长作出了贡献。现代科学当然与任何一个古代文明所作的努力都十分不同。但是重要的是去研究这种理解的雄心在不同的古代社会中,尤其是古代希腊和中国,是如何以不同的方式发展壮大起来的,并且考察这些不同的方式如何反映了不同社会的价值标准和制度。这对我们今天来说也是至关重要的,因为我们的现代科学,如今作为一个全球性事业,同样反映了那些我们需要保持警惕的价值标准和制度,更别说是这样一个疯狂的技术进步造成全球环境的灾难性威胁的世界中。

古代世界仍有许多可教给我们,它们不应被当作只有古文物研究的意义而被草草打发了事,以上只是其中的一个例子。在书中我还论证了,在教育、人权和民主等方面,古代世界同样能给我们提供许多教益。研究古代中国和古希腊的教学机构和教育制度,能够帮助我们去关注今天的大学和研究机构所起的不同作用,去关注大学一方面需要国家支持、另一方面不要国家干预这两者之间的张力,以及解决这个张力问题所面临的挑战。

关于人权的重要性,如今人们已经谈论得太多了,但现在恰恰应该谈论的是对人权的严肃认真的质疑。对古代中国和古希腊的研究揭示了这两个古代社会更为关注的经常是责任——个人对集体的义务,而不是权利——任何个人所主张的特权。同样,民主也成为全球范围

的政治口号，尽管它代表着什么，在不同的现代政体中有五花八门的解释。那些呼吁民主的人往往不清楚古希腊的全民参与式民主与现代的代议制民主之间的差异，并且对于我们仍然面临的在国家层面和国际层面上如何确保真正的公平制度的困难考虑不足。虽然古代中国不支持一人一票的原则（在古希腊这个原则只适用于男性公民），但是他们有大量的对公正问题的思考，以及对“普天之下”福祉的关怀。

我们承担不起背弃历史教训的骂名。两个伟大的古代文明，中国和希腊，各自进行了意义深远、发人深省的研究，今天，无论是在我们自身的智力操练和努力当中，还是在政治、道德和教育方面所面临的困难当中，我们仍能从两个伟大文明的古代研究中深受教益。正是怀着这样一种心情和抱负，我写了这本书。我也非常感谢我的中译者和出版社能够让此书及时与中国读者见面。

G · E · R · 劳埃德

2008年7月

译者序

2006年岁末，我从上海科技教育出版社的潘涛先生和侯慧菊女士手中接过了劳埃德爵士的《古代世界的现代思考》（*Ancient Worlds, Modern Reflections: Philosophical Perspectives on Greek and Chinese Science and Culture*）一书的英文复印稿。劳埃德是我很尊敬的一位学者。2001年我在李约瑟研究所访学，劳埃德时任东亚科学史基金会的主席，该基金会是指导李约瑟研究所工作的管理机构。因此，我跟劳埃德有过一段时间的接触。他待人接物非常平易近人，丝毫没有大牌学者的派头。一次跟他谈起我对一份希腊文献中的一处记载有点疑问，话刚说完，他就立刻出门骑上自行车赶到达尔文学院的图书馆去帮我查证了。所以，当潘涛先生想让我翻译劳埃德的著作时，我虽然知道译事辛苦，但觉得这是一件义不容辞的事情。

说这事义不容辞，当然不只是因为我跟他有那么一点点私人交往，更是因为劳埃德的著作非常具有学术性和思想性，无论是对我们的科学史和科学哲学研究方面，还是一般意义上的对古代世界的现代

思考方面，都具有深刻的启发性。劳埃德从研究古代希腊的科学起家，近十多年来他的研究兴趣扩展到中国古代科学。他擅长用比较历史学的研究方法，经常以新颖独到的视角去剖析问题，得出很有思想冲击力的结论。1997年他因“对思想史的贡献”而被英国王室册封为爵士。

多亏中国科学院自然科学史研究所刘钝先生的努力，改变了在国内还未见有劳埃德的译著的状况。上海科技教育出版社于2004年出版了他的《早期希腊科学：从泰勒斯到亚里士多德》（孙小淳译）一书。《早期希腊科学》是劳埃德的早期作品，《古代世界的现代思考》则是劳埃德近几年对古希腊和古代中国进行比较研究而形成的思想精髓，反映了劳埃德独具特色的科学史观。

由于俗事繁多，经过了一年多缓慢又艰难的翻译，伴随着编辑时不时友好地对“翻译进度”的询问，现在总算已经交稿了。说来惭愧，此前我对劳埃德的著作没有进行过太深入的研读，对他的学术思想也了解得不够系统。现在，借翻译劳埃德的著作之机，对他的研究方法、学术观点等等总算有了一个比较全面的了解，进而产生了一些自己的理解，在此我很想利用译者的便利条件，把我的理解写出来，算是对他的科学史观做一番粗略的解读。

劳埃德的问题意识

按照劳埃德在本书序言中的交代，他这本书要做两件事。第一件事是要弄明白，我们今人研究古代文明中的科学，这么做究竟意味着什么？这显然是一个带有哲学味道的问题。劳埃德在以前的著作中对这个问题也有所涉及，但是在本书中他说他要更为直接地面对这个问题，并且希望通过对这个问题的探讨、阐释、澄清等，有助于解决一